



I - ISTRUZIONI ORIGINALI
RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ Ø 4,8*
(*Ø 4,8 SOLO ALLUMINIO)
ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO

GB - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS
HYDROPNEUMATIC RIVETING TOOL
FOR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 4,8*
(*Ø 4,8 ALUMINIUM SEULEMENT)
INSTRUCTIONS FOR USE - SPARE PARTS

F - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
OUTIL À RIVETER OLÉOPNEUMATIQUE
POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 4,8*
(*Ø 4,8 ALUMINIUM SEULEMENT)
MODE D'EMPLOI - PIÈCES DÉTACHÉES

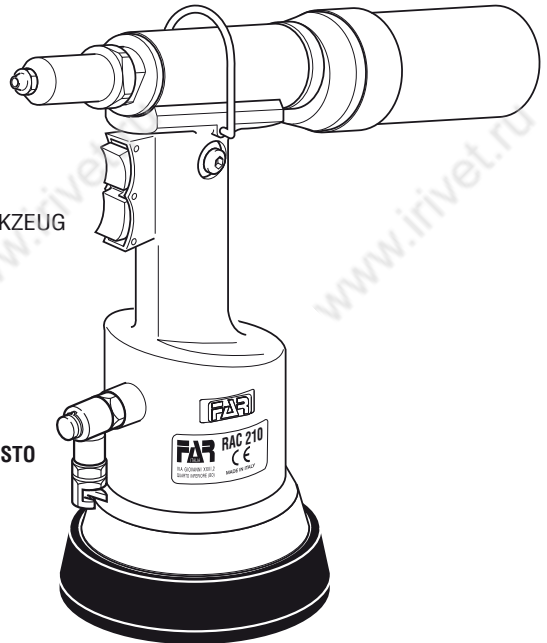
D - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN
PNEUMATISCH-HYDRAULISCHES WERKZEUG
FÜR NIETE 2,4 ÷ 4,8 Ø*
(*4,8 Ø NUR ALUMINIUM)
BEDIENUNGSANLEITUNG - ERSATZTEILE

E - TRADUCCION DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
REMACHADORA OLEONEUMATICA
PARA REMACHES Ø 2,4 ÷ Ø 4,8*
(*Ø 4,8 SOLO EN ALUMINIO)
INSTRUCCIONES DE USO - PIEZAS DE REPUESTO

PL - TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI
NITOWNICA PNEUMATYCZNO-HYDRAULICZNA
DO NITÓW Ø 2,4-4,8 MM*
(*Ø 4,8 MM TYLKO ALUMINIUM)
INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE

RUS - ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ
ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ
ДЛЯ ЗАКЛЕПОК Ø 2,4-4,8 *
(*Ø 4,8 ТОЛЬКО ИЗ АЛЛЮМИНИЯ)
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
• ДАТА ПРОИЗВОДСТВА УКАЗАНА В «ТЕХНИЧЕСКОМ ПАСПОРТЕ»

PT - TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
REBITADORA OLEOPNEUMÁTICA
PARA REBITES Ø 2,4 ÷ Ø 4,8*
(*Ø 4,8 SÓ ALUMÍNIO)
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO - PEÇAS SOBRESSALENTES



ИНСТРУКЦИИ ПОА ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

СОДЕРЖАНИЕ

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА 34
 ПРИМЕЧАНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....34
 ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТАНОВОЧНОГО ИНСТРУМЕНТА35
 ГЛАВНЫЕ ЧАСТИ.....35
 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ35
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА.....36
 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМЕНА ФОРМАТА36
 ДОЛИВКА МАСЛА ОЛЕОДИНАМИЧЕСКОЙ СРЕДЫ.....37
 ПЕРЕРАБОТКА И УТИЛИЗАЦИЯ ЗАКЛЕПОЧНИКА 37

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Заклепочные инструменты производства фирмы **Far** имеют гарантию на срок **12 месяцев**.

Период гарантийного обслуживания начинается с момента документально подтвержденного факта получения прибора покупателем. Гарантийное обязательство распространяется на прибор, принадлежащий пользователю/покупателю при условии, что прибор был приобретен у официального дистрибьютора и только для предусмотренного в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию использования. Гарантийное обязательство считается расторгнутым, если прибор не используется и не подвергается техническому обслуживанию в строгом соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию. При наличии брака или повреждений Компания **Far S.r.l.** берет на себя только обязательство починить и/или заменить те детали, которые, по собственному усмотрению, будет считать бракованными.

ПРИМЕЧАНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ВНИМАНИЕ!!! невыполнение или небрежность в исполнении последующих мер предосторожности может привести к неприятным последствиям для вашей и чужой невредимости, и для хорошего функционирования инструмента.

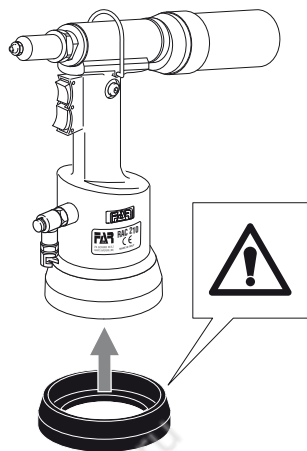
- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями перед использованием.
- Для ухода и/или починки доверьтесь уполномоченным офисным центрам **FAR s.r.l.** и используйте **только подлинные запчасти FAR s.r.l.** не берет на себя ответственность в случае повреждений нанесенных при использовании дефектных запчастей, обнаруженных из-за неисполнения вышеуказанного (Директива **ЕЭС 85/374**).

Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте <http://www.far.bo.it> (ОРГАНИЗАЦИЯ)

- Советуем доверять использование инструмента специально подготовленному персоналу.
- Используйте предохранительные очки или маски и перчатки во время работы с инструментом.
- Для ухода и/или регуляции инструмента используйте принадлежности из оснащения и/или коммерческие приспособления указанные в разделе об Уходе за инструментом.
- Для доливки масла используйте только жидкости с характеристиками указанными в данной брошюре.

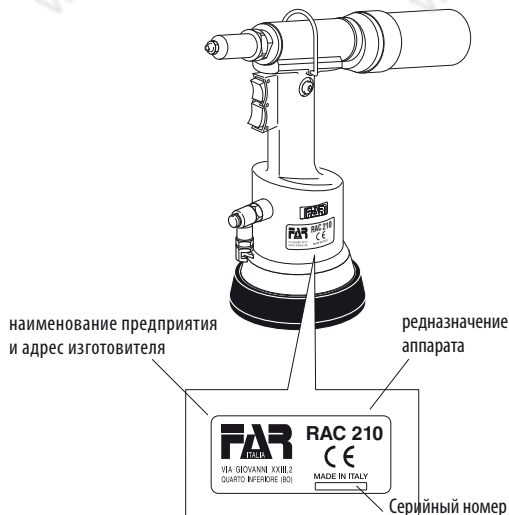
- В случае непредвиденных утечек масла и его контакта с кожей, аккуратно смойте его при помощи воды и щелочного мыла.
- Данный инструмент можно переносить вручную, после его использования мы советуем класть его в упаковку.
- Нет особых требований к хранению и складированию.
- Для правильного функционирования инструмента необходима тщательная проверка каждое полугодие.
- Проверьте, что инструмент не подключен к питанию, прежде чем начинать его чистку или починку.
- Советуем, при возможности, пользоваться балансиром.
- В случае ежедневной работы операторов в помещении, в котором эквивалентный уровень испускаемого звукового давления **A** превышает предельное значение безопасности **70 дБ (A)**, необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты органов слуха (наушники или беруши; снизить время нахождения в шумном помещении т.п.).
- Необходимо поддерживать порядок и чистоту на рабочих местах, беспорядок может привести к ущербу для здоровья оператора.
- Не допускайте контакт посторонних с инструментом.
- Удостоверьтесь, что трубы подачи сжатого воздуха соответствуют нужным размерам.
- Не тяните за трубу подключенный к питанию инструмент, храните его подальше от режущих и излучающих тепло объектов.
- Необходимо содержать инструментарий чистым и в хорошем состоянии пользования, не снимайте средства защиты и звукопоглощающее приспособление.
- После ремонта или регистрации, удостоверьтесь, что вы удалили служебные или регистрационные ключи.
- Прежде чем отсоединить трубу сжатого воздуха, удостоверьтесь, что он не под давлением.
- Тщательно придерживайтесь этим правилам.
- Не используйте заклепочный инструмент при наличии явных повреждений.
- После приемочных испытаний готовая продукция упаковывается в картонные коробки, деревянные ящики или другую упаковку. Приборы транспортируются в заводской транспортной таре. Приборы транспортируют всеми видами транспорта при условии защиты от прямого воздействия атмосферных осадков и резких ударов в соответствии с Правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта. Приборы в упаковке предприятия-изготовителя допускается транспортировать крытым автомобильным и железнодорожным транспортом, а также самолетами в герметизированных отсеках при температуре окружающего воздуха от минус 60 до плюс 60 °С, при относительной влажности не более 80 %. Приборы должны храниться в помещении при температуре воздуха от минус 50 до плюс 50°С, относительной влажности не более 80 %, при отсутствии в воздухе паров кислоты и щелочей. Не допускается хранение приборов на открытых площадках и вблизи мест хранения химикатов и активных газов, вызывающих коррозию металла. Приборы консервации не подвергаются.
- Назначенный срок службы инструмента 15 лет. Назначенный срок хранения инструмента 12 месяцев. По истечении назначенных показателей заказчик может обратиться к Производителю для оценки состояния оборудования. Производитель, оценив состояние оборудования, примет решение о возможности продления срока эксплуатации/хранения оборудования.

ВНИМАНИЕ! Прежде чем использовать установочный инструмент, установите защитную донную часть (уже в принадлежностях), как на рисунке ниже. FAR не берет на себя ответственность за ущерб нанесенный машине или оператору, при работе в отсутствии донной части.



ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТАНОВОЧНОГО ИНСТРУМЕНТА

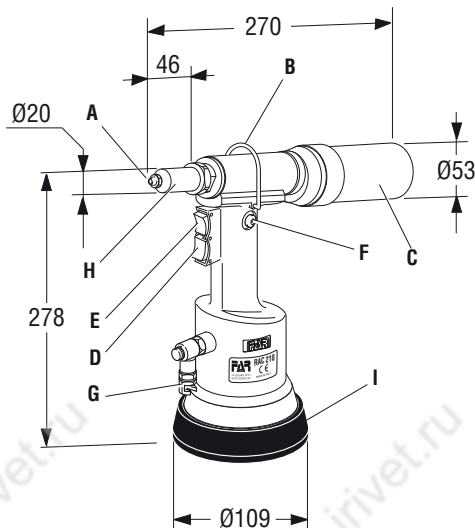
Установочный инструмент для заклепок RAC 210 идентифицируется при помощи маркировки, в которой указывается наименование предприятия и адрес изготовителя, предназначение аппарата, маркировка CE. При обращении за технической поддержкой всегда указывайте идентификационные данные аппарата.



ГЛАВНЫЕ ЧАСТИ

- A) Насадка
- B) Крепление балансира
- C) Емкость для гвоздей

- D) Кнопка для открытия всасывания
- E) Кнопка тяги
- F) Крышка емкости для масла
- G) Подключение сжатого воздуха
- H) Втулка для насадок
- I) Защитная донная часть



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Рабочее давление 6 БАР
- Минимальный внутренний диаметр трубы сжатого воздуха $\varnothing \text{ min.} = 8 \text{ mm}$
- Расход воздуха на цикл 3,4 лл
- Максимальная Мощность 6 БАР - 6639 кН
- Вес 1,700 кг
- Температура использования -5°/+50°
- Среднее квадратное значение уравниваемое на общей частоте ускорения (Ac) которой подвержены верхние конечности 2,5 m/s²
- Эквивалентный уровень испускаемого звукового давления (A) 70 дБА
- Эквивалентный уровень мгновенного значения звукового давления (C) <130 дБА
- Умеренный уровень шума (A) 82 дБА

ВОЗДУШНОЕ ПИТАНИЕ

Воздух питания должен быть очищен от инородных материалов и от влажности, с целью предотвратить преждевременный износ движущихся частей; поэтому мы советуем пользоваться группой лубрикаторов для сжатого воздуха.

ПЕРЕЧЕНЬ КРИТИЧЕСКИХ ОТКАЗОВ:

- повреждение рукоятки инструмента
- сильная вибрация инструмента

ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДЕЛЬНЫХ СОСТОЯНИЙ:

- поврежден корпус инструмента

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА (рис. f1-f2)

Заклепочник RAC 210 снабжается системой всасывания гвоздя, благодаря которой заклепка остается в насадке даже если держать клепающую головку направленную вниз, что значительно увеличивает удобство при работе с заклепочником; **не придерживайте заклепку пальцами!** Данная система активируется с помощью кнопки (А) и прекращает свое действие при отпускании.

Таким образом, всасывание происходит только одновременно с клежкой, устраняя потребление воздуха при выключенном инструменте. Обрезанный гвоздь после крепления заклепки всасывается заклепочником и выталкивается с тыльной стороны инструмента в специальную сборную емкость (В).



ВНИМАНИЕ!!! Ни при каких условиях не снимайте сборный контейнер (В) во время клежки, поскольку выпуск гвоздей в задней части машины может стать причиной травмирования оператора и людей, находящихся в непосредственной близости от рабочей зоны.

Не пользуйтесь заклепочником если контейнер для сбора гвоздей (В), заполнен, необходимо удалить питание, открутить контейнер и удалить его содержимое, поместив отрезанные гвозди в специальную емкость.

НЕ РАЗБРАСЫВАЙТЕ ОТРЕЗАННЫЕ ГВОЗДИ В ПОМЕЩЕНИИ!

Установите контейнер (В) и возобновите нормальный рабочий цикл.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМЕНА ФОРМАТА (рис. f3-4-5-6)

Длительное использование заклепочника может привести к проскальзыванию зажимов, удерживающих гвоздь, из-за скопления посторонних загрязнений.

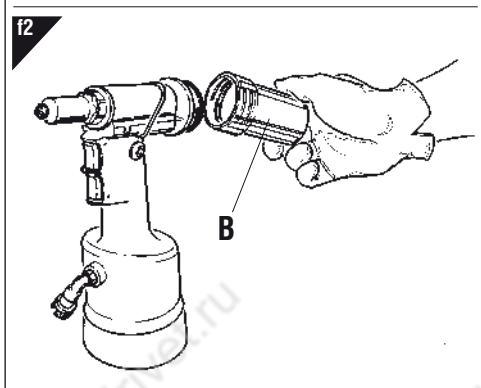
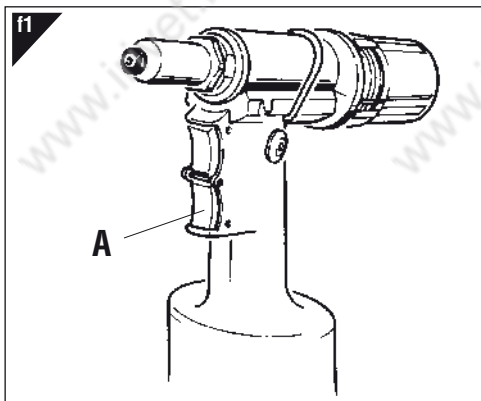
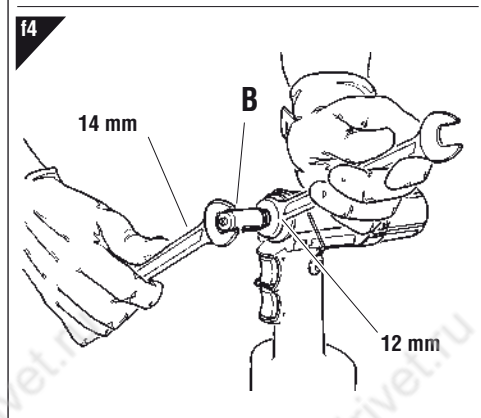
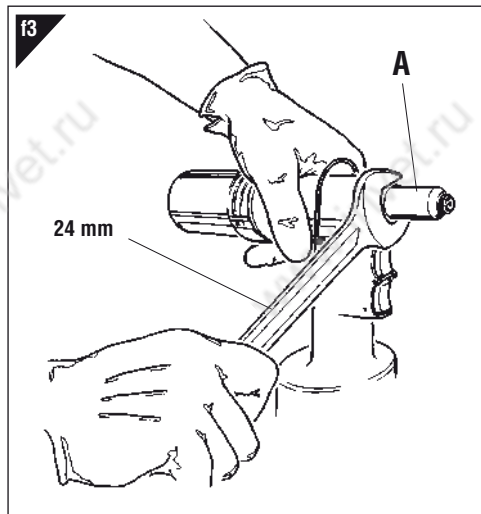
Потребуется выполнить очистку и смазку зажимов или в случае износа, несовместимого с корректным функционированием - замене детали. Разобрать муфту крепления насадки (А) ключом 24 мм.

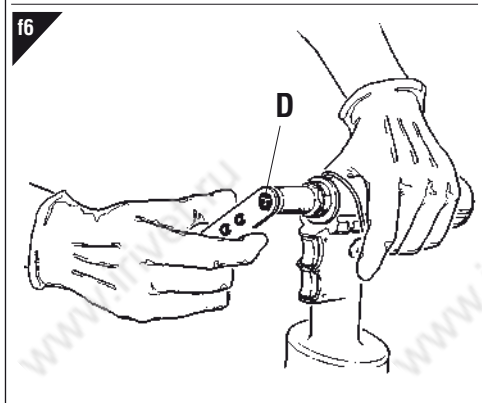
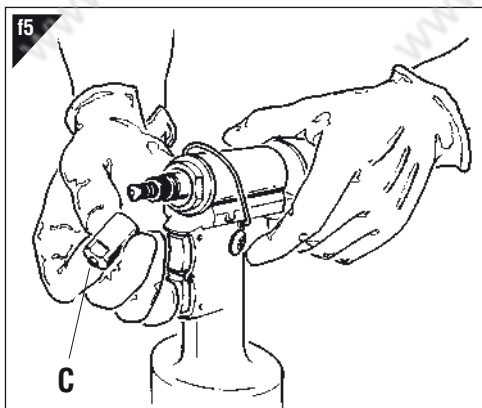
После удаления крепления сопла, с помощью двух ключей диаметром 12 мм и 14 мм снимите зажимный патрон (В) и извлеките зажимы (С). Для замены насадки (D) использовать специальный ключ, входящий в комплект поставки и привинтить к нему удаленную с заклепочника насадку, чтобы не потерять ее.



ВНИМАНИЕ!

Выполняйте данные действия с отключенным от питания инструментом.





ДОЛИВ МАСЛА В ГИДРАВЛИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ (рис. f7)

Доливка масла для олеодинамической среды становится необходимой после долгого периода работы (15000 циклов), когда начнете чувствовать уменьшение хода инструмента.

Действуйте следующим образом: у выключенного и отсоединенного от питания заклепочника **в горизонтальном положении** удалите крышку (A) с помощью ключа-шестигранника 5 мм (в комплекте); при выполнении данной операции соблюдайте осторожность, чтобы не разлить масло. Вверните на место крышки (A) гофрированную масленку (X), предварительно заполненную гидравлическим маслом **HLP 32 cSt**. Удерживая заклепочник в горизонтальном положении, включите подачу воздуха, нажать на кнопку тяги, чтобы заклепочник выполнил ряд рабочих циклов до тех пор, пока полностью не прекратится выход пузырьков в масленку (X); это условие означает, что заливка масла завершена.

Теперь **отключите подачу воздуха** и, придерживая заклепочник в горизонтальном положении, отвинтите масленку (X) и закройте ее. Затем закрепите крышку (A).

ОСТОРОЖНО: важно соблюдать приведенные выше инструкции и выполнять операции по дозаправке масла в перчатках.

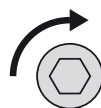
В случае полного опорожнения гидравлической системы, извлеките все масло в специальную емкость и позже воспользуйтесь услугами фирмы по утилизации отходов.



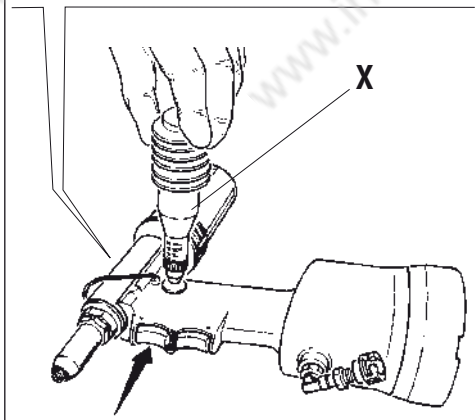
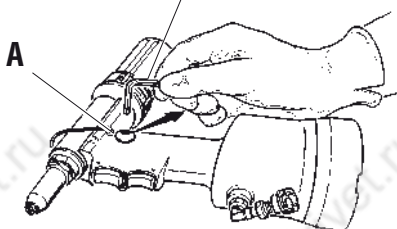
ВНИМАНИЕ!

Перед тем, как отсоединять шланг подачи сжатого воздуха от заклепывающего аппарата убедиться в том, что он неподвижен! Убедиться в том, что пробка масляного бака (A) закручивается с усилием затяжки от мин. **5 Нм до макс. 8 Нм**. Рекомендуется использовать масло **HLP 32 cSt** или подобное.

f7



**мин. 5 Нм
макс. 8 Нм.**



ПЕРЕРАБОТКА И УТИЛИЗАЦИЯ ЗАКЛЕПОЧНИКА



Для разборки оборудования соблюдайте предписания национального законодательства. После отсоединения машины от источников энергии, приступайте к демонтажу различных компонентов, разделив их в зависимости от материала: сталь, алюминий, пластик и т. д. Затем переходите к утилизации отходов в соответствии с действующим законодательством.

